

Ein feste Burg ist unser Gott

Georg Philipp Telemann
(1681 - 1767)

Canto *Strophe 1* 3

Sopran (c¹ - g²)
5 1) Ein 3) und

Alto (g - d²)
1) Ein 3) und
Ein fe - ste Burg ist un - ser Gott, ist un -
A safe strong - hold our God is still, our God

Tenore (c - g¹)

Basso (E - d¹)
1) Ein 3) und
Ein fe - ste Burg ist un - ser Gott, ist
A safe strong - hold our God is still, o' s.

Basso continuo (ergänzt)
ad libitum (C - d¹)

5 7 9

Ein A Burg - hold

Gott, ist un - ser is
still, our God

Burg, ein fe - ste
rong - hold, a safe strong -

ist our up
an fe - ste Burg, ein fe - ste
a safe strong - hold, a safe strong -

Gott, ein fe
still, a sa'

Gott,
still,

Got - tes Wort und Chri - sti
God's own Word and ho - ly

5 7 9

Aufführungsdauer / Duration: ca. 8 min.

© 1978/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 39.051

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law. Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2009 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by

Günter Graulich

Generalbaßergänzung: Paul Horn
English version by David Johnston

10 12 14

ist un - - ser Gott,
our God is still,

Burg, ein fe - ste Burg, ein fe - ste Burg ist un - - ser Gott, ist un - ser Gott,
hold, a safe stronghold, a safe strong - hold our God is still, our God is still,

Burg, ein fe - ste Burg ist un - - ser Gott, ist un - - ser Gott,
hold, a safe stronghold our God is still, our God is still,

Lehr ver - ge - het nun und nim - mer - mehr, Got - tes Wort und Chri - sti Lehr ver - ge - het
law en - dure both now and ev - er - more, God's own Word and ho - ly law en - dure both

15 17 19

ein gu -
A trus -

ein fe - ste Burg ist un - ser Gott, ein gu - te Wehr
a safe stronghold our God is still, A trus - ty shield

ein gu - te, ein gu - te W
a trus - ty, A trus - ty at

nun und nim - mer - mehr, und nim - mer - mehr, fen, ein gu -
now and ev - er - more, and ev - er - more, pon, a trus -

ort und Chri - sti Lehr ver - ge - het
Word and ho - ly law en - dure both

21 25

und and - fen.
and pon.

fen, ein gu - te Wehr und Waf - fen.
pon, a trus - ty shield and wea - pon.

fen, und Waf - fen, ein gu - te Wehr und Waf - fen.
pon, and wea - pon, a trus - ty shield and wea - pon.

er - mehr, Got - tes Wort, Chri - sti Lehr ver - ge - het nun und nim - mer - mehr.
er - more, God's own Word, ho - ly law en - dure both now and ev - er - more.

23 25

27 29 31

Er
He'll

Er hilft uns frei aus al-ler Not, aus al-ler Not, aus al-ler Not,
He'll help us clear from all the ill, from all the ill, from all the ill, from all the

Er hilft uns frei aus al-ler Not, aus al-ler Not, frei aus al-ler, al-ler Not, aus al-ler
He'll help us clear from all the ill, from all the ill, help us clear from all the ill, from all the

33 35 37

hilft uns frei aus al-ler Not, er hilft uns frei aus al-ler Not,
help us clear from all the ill, he'll help us clear from all the ill, he'll help us clear from all the ill, he'll help us clear from all the

Not, er hilft uns frei, er hilft uns frei aus al-ler Not, er hilft uns frei aus al-ler Not,
ill, he'll help us clear, he'll help us clear from all the ill, he'll help us clear from all the ill, he'll help us clear from all the ill, he'll help us clear from all the

Not, er hilft uns frei aus al-ler Not, er hilft uns frei aus al-ler Not,
ill, he'll help us clear from all the ill, he'll help us clear from all the ill, he'll help us clear from all the ill, he'll help us clear from all the

Not, Gottes Wort und Christi and nim-mer-mehr, Got-tes
ill, God's own Word and ho-ly and ev-er-more, God's own

39 43

Not, die uns jetzt hat be-trof - -
ill, That hath us now o'er-tak - -

Not, die uns jetzt hat be-trof - -
ill, That hath us now o'er-tak - -

Lehr ver-ge-het nun und nim-mer-mehr, und nim-mer-mehr, Got-tes
law en-dure both now and ev-er-more, and ev-er-more, God's own

PROBENKOPPIERT - Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

45 47 49

jetzt hat be - - - trof - - - fen.
 us now o'er - - - tak - - - en.

- - - fen, be - trof - fen, be - trof - - - fen, die uns jetzt
 - - - en, o'er - tak - en, o'er - tak - - - en, that hath us

- - - fen, be - trof - - - fen, be - trof - fen, die uns jetzt
 - - - en, o'er - tak - - - en, o'er - tak - en, that hath us

Wort und Chri - sti Lehr ver - ge - het nun und nimmer - mehr, Got - tes Wort, Chri - sti Lehr ver - ge - het
 Word and ho - ly law en - dure both now and ev - er - more, God's own Word, ho - ly law en - dure both

51 53 55

hat be - trof - fen. Der al - - - te
 now o'er - tak - en. The an - - - te

hat be - trof - - fen. Der al - - - se Feind, der
 now o'er - tak - - en. The ice of hell, the

nun und nimmer - mehr, Der a' - - - and, Chri - sti
 now and ev - er - more. The hell. Ho - ly

Der Th
 and,
 hell.

57 61

te - bö - se Feind, der bö - se Feind mit Ernst er's - jetzt
 cient prince of hell, the prince of hell Hath ris'n with pur - pose

te - bö - se Feind, mit Ernst
 cient prince of hell, Hath ris'n

jet nun und nimmer - mehr, nimmer - mehr, nimmer - mehr, nim - - - mer -
 both now and ev - er - more, ev - er - more, ev - er - more, ev - - - er -

63 65 67

mit Ernst er's jetzt meint;
 Hath ris'n with pur - pose fell;

meint, mit Ernst er's jetzt
 fell, hath ris'n with pur-
 pose

er's jetzt meint, mit Ernst er's jetzt meint, mit Ernst er's jetzt meint;
 with pur - pose fell, hath ris'n with purpose fell, hath ris'n with pur-
 pose fell;

mehr,
 more,

Got-tes Wort und Chri-sti Lehr ver-ge-het nun und nimmer-
 God's own Word and ho-ly law en-dure both now and ev-er -

69 71 73

meint; groß Macht, groß Macht und viel List,
 fell, strong mail, strong mail of craft and pow

groß Macht und viel List, groß
 strong mail of craft and power, and viel
 r, of craft and

mehr, nimmer-mehr, nimmer-mehr, Got-ter
 more, ev-er-more, ev-er-more, God's ow

ver-ge-het nun und nimmer-
 en-dure both now and ev-er -

75 77 79

List sein grau - - sam Rü - - stung
 power He wear - - eth in this

und of in grau - - sam Rü - - stung
 of He wear - - eth in this

List sein grau - - sam Rü-stung ist, sein grausam Rüstung
 and power He wear - - eth in this hour, he wear-eth in this

mehr,
 more,

Got-tes Wort und Chri-sti
 God's own Word and ho-ly

81 83 85

sam Rü - - stung ist, ist, auf Erd', auf Erd',
 eth in this hour; hour; On earth, on earth,

ist, sein grausam Rüstung ist, sein grausam Rü - stung ist, auf Erd', auf Erd',
 hour, he wear-eth in this hour, he wear-eth in this hour; On earth, on earth,

ist, sein grau - - - sam Rü - - - stung ist, auf
 hour, he wear - - - eth in this hour; On

Lehr ver-ge-het nun und nimmer-mehr, nimmer-mehr, nimmer-mehr, ver-ge-het nun und nimmer-
 law, en-dure both now and ev-er-more, ev-er-more, ev-er-more, en-dure both now and ev-er-

87 89 91

auf Erd' ist nicht seins-glei - - - chen, ist
 On earth is not his fel - - - low, is

Erd' ist nicht seins-glei - - - ist nicht seins-
 earth is not his fel - - - arth is not his

mehr, nimmer- mehr, Got- ar ver-ge-het nun und nimmer-
 more, ev-er-more, God? law en-dure both now and ev-er-

93 97

glei - - - chen, ist nicht seins - glei - - - chen.
 fel - - - low, is not his - fel - - - low.

nicht se' - - - chen, nicht seins - glei - - - chen.
 not 1 - - - low, not his - fel - - - low.

er - mehr, Chri - sti Lehr ver-ge - het nun und nim-mer - mehr.
 - er - more, ho - ly law en-dures both now and ev - er - more.

95 97

101 103

Mit uns-rer Macht ist nichts ge-tan, ist nichts ge-
 With force of arms we noth-ing can, we noth-ing

Mit uns-rer Macht ist nichts ge-tan, mit uns-rer Macht ist nichts ge-
 With force of arms we noth-ing can, with force of arms we noth-ing

Mit uns-rer Macht ist nichts ge-tan, ist nichts ge-tan, mit uns-rer Macht ist nichts ge-
 With force of arms we noth-ing can, we noth-ing can, with force of arms we noth-ing

99 101 103

Mit uns-rer Macht ist

With force of arms we noth-ing can, we noth-ing can, with force of arms we noth-ing

104 106

tan, ge-tan, mit uns-rer
 can, noth-ing can, with force of

tan, ist nichts ge-tan, mit uns-rer
 can, we noth-ing can, with force

tan, ist nichts ge-tan, mit uns-rer
 can, we noth-ing can, with force

tan, ist nichts ge-tan, mit uns-rer
 can, we noth-ing can, with force

104 106 108

of Macht ist

of arms we noth-ing can, we noth-ing can, with force of arms we noth-ing

109 113

ge-tan- ing can- .nd Chri-sti Lehr ver-ge-het nun und nim-mer-mehr- Wir-
 - ing can- - ly law en-dure both now and ev-er-more.- Full

tan. .nd Chri-sti Lehr ver-ge-het nun und nim-mer-mehr-
 can. and ho-ly law en-dure both now and ev-er-more.-

tar Wort und Chri-sti Lehr ver-ge-het nun und nim-mer-mehr-
 , wn Word and ho-ly law en-dure both now and ev-er-more.-

Wir sind gar
 Full soon were

111 113

115 117 119

— sind gar bald ver-lo - ren;
— soon were we down-rid - den;

Wir sind gar bald ver-lo - ren;
Full soon were we down-rid - den;

Wir sind gar bald ver-lo - ren, ver-lo - ren; es streit' für
Full soon were we down rid - den, down-rid - den; But fo us

bald ver - lo - ren;
we down - rid - den;

121 123 125

es streit' für uns der rech-te Mann, es str
But for us fights the pro-per man, but

es streit' für uns der rech-te Mann, es streit' für
But for us fights the pro-per man, but for us

uns der rech-te Mann, es streit' für uns der rech
fights the pro-per man, but for us fights the p^{a.} nan, uns fights der the

es für
P us

126 130

ch - te, der rech-te Mann,
pro - per, the pro-per man,

, es streit' für uns der rech - te Mann,
, but for us fights the pro - per man,

der rech - te Mann,
the pro - per man,

128 130

131 133 135

Mann; Got-tes Wort und Chri-sti Lehr ver-ge-het nun und nim-mer-mehr, den Gott
 man; God's own Word and ho-ly law en-dure both now and ev-er-more; Whom God

- Got-tes Wort und Chri-sti Lehr ver-ge-het nun und nim-mer-mehr, den
 - God's own Word and ho-ly law en-dure both now and ev-er-more; Whom

- Got-tes Wort und Chri-sti Lehr ver-ge-het nun und nim-mer-mehr, den Gott
 - God's own Word and ho-ly law en-dure both now and ev-er-more; Whom God

den Whom Gott hat selbst
 Whom God him - self

131 133 135

137 139 141

hat selbst er-ko- -- -- -- -- ren-
 him-self hath bid - - - - - den

Gott hat selbst er-ko-
 God him - self hath bid -

hat selbst er-ko- -- -- -- --
 him-self hath bid - - - - -

er-ko- -- -- -- --
 hath bid - - - - -

137 139 1

143 147

Lehr ver-ge-het n^r -- -- -- --
 law en-dure both

Chri-sti Lehr -- -- -- --
 ho-ly law

Lehr -- -- -- --
 ev-er-more-

Fragest du, wer der ist, wer der ist?
 Ask ye, who is this, is this same?

Fragest du, wer der ist?
 Ask ye, who is this same?

Fragest du, wer der ist? - Got-tes
 Ask ye, who is this same? - God's own

du, who wer der ist?
 ye, who is this same?

145 147

149 151 153

- Got - tes Wort und Chri - sti Lehr ver - ge - het nun und nim - mer - mehr. - Er
 - God's own Word and ho - ly law en - dure both now and ev - er - more. - Christ

- Got - tes Wort und Chri - sti Lehr ver - ge - - - het nim - mer - mehr, -
 - God's own Word and ho - ly law en - dure for ev - er - more. -

Wort und Chri - sti Lehr ver - ge - het nun und nim - mer - mehr, nim - - mer - mehr, -
 Word and ho - ly law en - dure both now and ev - er - more, ev - - er - more. -

Er Christ heißt Je - - sus Je - - sus is his his

149 151 153

154 156 158

heißt Je - sus Christ, der Her -
 Je - sus is his Name, The Lord

Er heißt Je - sus Christ, der Her - re Ze - ba -
 Je - sus is his Name, The Lord Sa - ba - oth

Er heißt Je - sus Christ, der Her - re Ze
 Je - sus is his Name, The Lord Sa - ba

Christ, Name, re Sa -

154 156

160 164 166

Ze - ba - und ist kein and - rer Gott, kein and -
 ba - He, and no oth - er one, no oth -

oth, und ist kein and - rer Gott, kein and -
 Son; He, and no oth - er one, no oth -

oth's Son; He, and no oth - er one, kein and -
 oth's Son; He, and no oth - er one, no oth -

ba - oth, und ist and
 oth's Son; He, He, and

162 164 166

PROBENPAPIER

Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Original evtl. gemindert

Ausgabequalität gegenüber

167 169 171

rer Gott; - Got - tes Wort und Chri - sti
er one; - God's own Word and ho - ly

rer Gott; - Got - tes Wort und Chri - sti
er one; - God's own Word and ho - ly

rer Gott; - Got - tes Wort und Chri - sti
er one; - God's own Word and ho - ly

kein and - - - rer Gott;
no oth - - - er one;

167 169 171

172 174 176

Lehr ver - ge - - - het nun und nim - mer - mehr
law en - dure both now and ev - er - mor

Lehr ver - ge - - - het nun und nim - mer - mehr
law en - dure both now and ev - er - mor

Lehr ver - ge - het nun und nim - mer - mehr
law en - dure both now and ev - er - mor

das Shall Feld con - - - be -
the

172 174 176

178 182

Got - tes Wort ge - het nun und nim - mer - mehr, nim - mer - mehr.
God's own Wo - - - dure both now and ev - er - more, ev - er - more.

mehr, Got - ter hr ver - ge - het nun und nim - mer - mehr, nim - mer - mehr.
more, God's o law en - dure both now and ev - er - more, ev - er - more.

meh i - sti Lehr ver - ge - het nun und nim - mer - mehr, nim - mer - mehr.
m ao - ly law en - dure both now and ev - er - more, ev - er - more.

- - - ten.
- - - ile.

180 182

184 Strophe 4 186 188 190 192

Das Wort sie sol - len las - sen stahn und kein' Dank da - zu ha - ben.
 Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit sei - nem Geist und Ga - ben.

Praise, laud and thanks to God a - bove, the Lord of all cre - a - tion,
 He who has giv'n us with his love his Son for our Sal - va - tion.

Das Wort sie sol - len las - sen stahn und kein' Dank da - zu ha - ben.
 Er ist bei uns wohl auf dem Plan mit sei - nem Geist und Ga - ben.

Praise, laud and thanks to God a - bove, the Lord of all cre - a - tion,
 He who has giv'n us with his love his Son for our Sal - va - tion.

194 196 198 200

Neh - men sie den Leib, Gut, Ehr, Kind und Weib,
 The Ho - ly Ghost a - dore, we sin then no more,

Neh - men sie den Leib, Gut, Ehr, Kind und
 The Ho - ly Ghost a - dore, we sin then no

Neh - men sie den Leib, Gut, Ehr, K:
 The Ho - ly Ghost a - dore, we sin mo,

Neh - men sie den Leib, Gut
 The Ho - ly Ghost a - dore, w

laß fah - ren da -
 he calls us to his

204 206 210 212

hin! Sie
 throne, an'

hin!
 throne,

inn; das Reich muß uns doch blei - - ben.
 own, we shall all praise him, A - - men.

Ge - winn; das Reich muß uns doch blei - - ben.
 v'n our own, we shall all praise him, A - - men.

ns kein Ge - winn; das Reich muß uns doch blei - - ben.
 his heav'n our own, we shall all praise him, A - - men.

ro. ha - ben's kein Ge - winn; das Reich muß uns doch blei - - ben.
 d makes his heav'n our own, we shall all praise him, A - - men.